

出産・子ども・教育

Childbirth, Children and Education

出産

Childbirth

母子健康手帳

Mother and Child Health Handbook

母子健康手帳は、健康推進課母子保健係（東庁舎6階）、各保健相談所などでお渡ししています。産婦人科で妊娠確認のうえ、上記窓口にて妊娠届にご記入ください。その場でお渡します。

一緒にお渡しするもの

- 出産・育児に関する情報誌「ねりま子育て応援ハンドブック」
- 妊婦健康診査受診票・新生児聴覚検査受診票などが入った「母と子の保健バッグ」

問い合わせ：

管轄の保健相談所 ⇨ 148p 参照

健康推進課母子保健係 ☎5984-4621

The *Mother and Child Health Handbook* is issued at the Mother and Child Health Subsection, Health Promotion Section (East Bldg. 6F), at a Health Support Center, etc. After confirming your pregnancy with an OB/GYN, please complete a pregnancy notification form at any of the abovementioned service counters. You will be issued a handbook on the spot.

You will be issued the following items:

- *Nerima Childrearing Support Handbook*: A publication on childbirth and childrearing
- Mother and Child Health Package: Contains items such as health checkup slips for expectant mothers and the newborn hearing checkup slips

Inquiries:

Your local Health Support Center ⇨ See P148

Mother and Child Health Subsection, Health Promotion Section, Tel: 5984-4621

妊婦の健診

Health Checkups for Expectant Mothers

妊婦の健康診査

区が契約した都内および埼玉県内の一部医療機関で、妊娠中に14回の健康診査、1回の超音波検査および1回の子宮頸がん検診の助成が受けられます。妊婦健康診査受診票などを提出すると、健診費用の一部が助成されます。

問い合わせ：健康推進課母子保健係 ☎5984-4621

Health Checkups for Expectant Mothers

Expectant mothers can receive fourteen subsidized health checkups and one subsidized ultrasound examination during pregnancy at medical institutions approved by Nerima City. If you submit a health checkup slip for expectant mothers, part of the expense will be subsidized.

Inquiries: Mother and Child Health Subsection, Health Promotion Section, Tel: 5984-4621

妊産婦歯科健診

Dental Checkups for Expectant Mothers

練馬区歯科医師会加入の協力歯科医療機関で、妊娠中から産後1年未満の間に1回の歯科健診が無料で受けられます。詳しくは母子健康手帳と一緒にお渡しした案内をご覧ください。

問い合わせ：健康推進課母子保健係 ☎5984-4621

Expectant mothers can receive one dental checkup free of charge during pregnancy or within a year of giving birth at any cooperating dental medical institution that is a member of the Nerima Dental Association. For more information, please read the information packet issued together with the *Mother and Child Health Handbook*.

Inquiries: Mother and Child Health Subsection, Health Promotion Section, Tel: 5984-4621



分娩 · 儿童 · 教育

출산 · 아이 · 교육

分娩

母子健康手册

母子健康手册由健康推进课母子保健系（东厅舍 6 楼）、各保健咨询所等发放。在妇产科确认怀孕后，请到上述窗口填写怀孕申报并当场发放。

一并发放的物品

- 分娩 · 育儿的相关信息杂志《练马育儿支援手册》
- 装有孕妇健康检查就诊表 · 新生儿听力检查就诊表等的“母子保健包”

咨询：

管辖的保健咨询所 ⇨ 149p 参照

健康推进课母子保健系 ☎ 5984-4621

孕妇体检

孕妇的健康检查

怀孕期内可获得在区政府签约的都内及埼玉县内部分医疗机构接受 14 次健康检查和 1 次超声波检查以及 1 次宫颈癌检查的补助。出示孕妇健康检查就诊表等后，可对体检费用部分进行补助。

咨询：健康推进课母子保健系 ☎ 5984-4621

孕产妇牙科健诊

怀孕期内可在加入了练马区牙科医师会的牙科合作医疗机构，在怀孕期间至产后未满 1 年的期间免费接受 1 次牙科检查。详情请参阅与母子健康手册已同发放的介绍书。

咨询：健康推进课母子保健系 ☎ 5984-4621

출산

모자 건강 수첩

모자 건강 수첩은 건강추진과 모자보건계（동 청사 6 층），각 보건 상담소등에서 교부하고 있습니다. 산부인과에서 임신 확인 후 상기 창구에서 임신 신고서에 기입해 주십시오. 그 자리에서 교부합니다.

함께 교부하는 것

- 출산 · 육아에 관한 정보지 ‘네리마 육아 응원 핸드북’
- 임부 건강 검진 수진표 · 신생아 청각 검사 수진표 등이 들어 있는 ‘엄마와 아이의 보건 가방’

문의：

관할 보건 상담소 ⇨ 149p 참조

건강추진과 모자보건계 ☎ 5984-4621

임산부 검진

임부 건강 검진

네리마구가 계약한 도내 및 사이타마현 내의 일부 의료 기관에서 임신 중에 14 회의 건강 검진과 1 회의 초음파 검사 및 1 회의 자궁 경부암 검진 지원을 받을 수 있습니다. 임부 건강 검진 수진표 등을 제출하면 검진 비용의 일부가 지원됩니다.

문의：건강추진과 모자보건계 ☎ 5984-4621

임산부 치과 검진

네리마구 치과 의사회에 가입한 협력 치과 의료 기관에서 임신 중 부터 산후 1 년 미만 동안에 1 회의 치과 검진을 무료로 받을 수 있습니다. 자세한 내용은 모자 건강 수첩과 함께 교부한 안내서를 참조해 주십시오.

문의：건강추진과 모자보건계 ☎ 5984-4621





医療助成・手当・給付

出産費用(入院助産)の助成

出産費用にお困りで、指定助産施設で出産する方に、入院費用の全部または一部を助成します。所得制限などがあるほか、出産前の申請が必要です。詳しくはお問い合わせください。

問い合わせ: 管轄の総合福祉事務所相談係 ⇨ 148p 参照

出産育児一時金

出産した方が出産日に加入している国民健康保険や健康保険組合などから支給されます。詳しくは加入する健康保険組合などにお問い合わせください。

国民健康保険の方 ⇨ 56p 参照

出産・子育て応援給付金

妊娠届出時と出生届出後に面談を受けた方を対象に、各5万円相当のギフトカードを支給します。ギフトカードは、育児用品、子育て関連サービス等に使用できます。

問い合わせ: 健康推進課出産・子育て応援担当係

☎ 5984-1336

子ども医療費の助成(乳子青医療証)

中学校3年生までのお子さんの医療費(保険適用の自己負担分・入院時食事療養費標準負担額)を助成します。

※令和5年4月から、高校生等(18歳の3月まで)に対象を拡大します。

出生届、転入届により対象となったお子さんの保護者の方に申請書をお送りします。

問い合わせ: 子育て支援課児童手当係 ☎ 5984-5824

Medical Subsidies, Allowances and Benefits

Childbirth Expense (In-Hospital Midwifery Care) Subsidy

Part or all of the cost for hospitalization is subsidized for those who have financial difficulty in meeting childbirth expenses and will give birth at a designated medical facility with midwives. Please note that there are income restrictions, and that the application must be filed before the birth. Please call for more information.

Inquiries: Your local Consultation Subsection, General Welfare Office ⇨ See P148

Childbirth and Childrearing Lump-sum Benefit

Any resident who gives birth receives this benefit from the National Health Insurance or health insurance union of which she is a member on the date the child is born. For more information, please contact the health insurance union of membership.

For National Health Insurance Members ⇨ See P56

Childbirth and Childrearing Support Benefits

We will provide a gift card worth 50,000 yen each to those who are interviewed at the time of pregnancy notification and after birth notification. This gift card can be used for childcare products and childcare-related services.

Inquiries: Childbirth and Child Care Support Subsection, Health Division Health Promotion Section, Tel: 5984-1336

Medical Subsidies for Children (Marunyu Medical Card, Maruko Medical Card, and Maruao Medical Card)

Medical expenses for children up through the third year of junior high school or the equivalent age—including the personally borne expense for health insurance-covered treatment and the standard personally borne amount for meals during hospitalization—are subsidized.

Note: From April 2023, the coverage will be extended to high school students and other people (until March of their 18th year).

Application forms for these subsidies are mailed to parents of children who are eligible according to a birth notification or notification of moving into the city.

Inquiries: Child Allowance Subsection, Child-Rearing Support Section, Tel: 5984-5824

医疗补助・津贴・给付

分娩费用（入院助产）的补助

难以支付分娩费用，在指定助产设施分娩的人士，可对入院费用的全部或部分进行补助。补助有所得制限等，另外需要在分娩前申请。详情敬请咨询。

咨询：管辖的综合福利事务所咨询系 ⇨ 149p 参照

分娩育儿一次性补助金

分娩人士可获得在分娩日時加入中的国民健康保险或健康保险组合所支付的补助金。详情请向加入的健康保险组合等咨询。

加入国民健康保险的人士 ⇨ 57p 参照

分娩・育儿支援给付金

政府将向提交怀孕申报和出生申报后接受面谈的人员，支付价值各5万日元的礼品卡。该礼品卡可用于购买育儿用品，享受育儿相关的服务等。

咨询：健康推进课分娩・育儿支援担当系 ☎5984-1336

儿童医疗费补助（婴幼儿、儿童、青少年医疗证）

对截至初中3年級的儿童医疗费（健康保险的自费负担额、入院时餐费疗养费标准负担额）进行补助。

※从2023年4月起，将范围扩大至高中生等（至18岁的3月为止）向经过出生申报、迁入申报成为对象的儿童监护人寄送申请书。

咨询：育儿支援课儿童津贴系 ☎5984-5824

의료 지원・수당・급부

출산 비용（입원 조산）지원

출산 비용에 어려움을 겪어 지정 조산 시설에서 출산하는 분에게 입원 비용의 전부 또는 일부를 지원합니다. 소득 제한 등이 있으며 출산 전에 신청해야 합니다. 자세한 내용은 문의해 주십시오.
문의: 관할 종합 복지 사무소 상담계 ⇒ 149p 참조

출산 육아 일시금

출산한 분이 출산일에 가입하는 국민 건강 보험 및 건강 보험 조합 등에서 지급됩니다. 자세한 내용은 가입하는 건강 보험 조합 등에 문의해 주십시오.

국민 건강 보험인 분 ⇒ 57p 참조

출산 및 육아 응원 급부금

임신 신고 시와 출생 신고 후에 면담을 받은 분을 대상으로 각 5만엔 상당의 기프트 카드를 지급합니다. 기프트 카드는 육아용품, 육아 관련 서비스 등에 사용할 수 있습니다.

문의: 건강추진과 출산 및 육아 응원 담당계 ☎5984-1336

어린이 의료비 조성（○유아 ○어린이 ○청소년 의료증）

중학교 3학년까지 자녀의 의료비(건강 보험의 본인 부담액・입원 시 식사 요양비 표준 부담액)를 지원합니다.

※2023년 4월부터 고등학생 등(18세의 3월까지)으로 대상을 확대합니다.

출생 신고, 전입 신고를 통해 대상이 된 자녀의 보호자에게 신청서를 보내 드립니다.

문의: 육아지원과 아동수당계 ☎5984-5824



牧野記念庭園

東大泉 6-34-4

日本の植物分類学の父とされる牧野富太郎博士の住居と庭の跡地を一般公開しています。

Makino Memorial Garden

Address: 6-34-4, Higashioizumi

The former residence and garden site of Dr. Tomitaro Makino, considered the father of Japanese plant taxonomy, is open to the public.

牧野記念庭園

東大泉 6-34-4

日本植物分類学之父——牧野富太郎の故居と庭院旧址正在公开展示。

마키노 기념 정원

히가시 오오이즈미 6-34-4

일본 식물분류학의 아버지라 불리는 마키노 도미타로 박사가 거주하던 곳과 정원 터를 일반인들에게 공개하고 있습니다.



児童手当など

お子さんを養育している方で、下表の支給の対象となる要件に該当し、所得が一定額未満であれば、各種の手当が支給されます。これらの手当は、原則として申請日の翌月分から支給されます。手当金額は変更となる場合があります。

令和5年(2023年)4月1日時点

手当の種類	支給の対象となる要件	手当額(月額)
児童手当	<p>中学校3年生までの児童(15歳になった最初の3月31日まで)を養育している保護者</p> <p>※公務員の方は勤務先に申請してください。</p> <p>※児童が施設に入所しているときなどは受給できません。</p>	<p>➤ 所得制限内</p> <p>3歳未満(一律) 15,000円</p> <p>3歳～小学校6年生(第1子・第2子) 10,000円</p> <p>3歳～小学校6年生(第3子以降) 15,000円</p> <p>中学生(一律) 10,000円</p> <p>➤ 所得制限額以上 5,000円 (目安)扶養親族3人の場合、年収960万以上</p> <p>➤ 所得上限額以上 支給されません (目安)扶養親族3人の場合、年収1200万以上</p>
児童扶養手当	<p>次のいずれかの状態にある児童を養育している保護者</p> <p>①離婚、未婚、死亡により父または母がいない児童</p> <p>②父または母に重度の障害がある児童</p> <p>③父または母に1年以上遺棄されている児童</p> <p>④父または母が配偶者からの暴力により裁判所から保護命令を受けた児童</p> <p>⑤父または母が法令により1年以上拘禁されている児童</p> <p>※児童とは0歳から18歳になった最初の3月31日まで(中度以上の障害のある児童は20歳未満)です。</p> <p>※配偶者・扶養義務者(同居する親族)の方にも所得制限があります。</p> <p>※保護者や扶養義務者の所得により、支給額が異なります。</p> <p>※児童が施設に入所しているときなどは受給できません。</p>	<p>➤ 児童1人目の場合</p> <p>全部支給 44,140円</p> <p>一部支給 10,410円～44,130円</p> <p>➤ 児童2人目の場合</p> <p>全部支給 10,420円加算</p> <p>一部支給 5,210円～10,410円加算</p> <p>➤ 児童3人目以降から1人につき</p> <p>全部支給 6,250円加算</p> <p>一部支給 3,130円～6,240円加算</p>
特別児童扶養手当	<p>20歳未満で中度以上の障害のある児童を養育している保護者</p> <p>※配偶者・扶養義務者の方にも所得制限があります。</p> <p>※児童が公的年金を受けているとき、または施設に入所しているときなどは受給できません。</p>	<p>➤ 特児1級児童1人につき 53,700円</p> <p>➤ 特児2級児童1人につき 35,760円</p>
児童育成手当	<p>次のいずれかの状態にある児童を養育している保護者</p> <p>①離婚、未婚、死亡により父または母がいない児童</p> <p>②父または母に重度の障害がある児童</p> <p>③父または母に1年以上遺棄されている児童</p> <p>④父または母が配偶者からの暴力により裁判所から保護命令を受けた児童</p> <p>⑤父または母が法令により1年以上拘禁されている児童</p> <p>※児童とは0歳から18歳になった最初の3月31日までです。</p> <p>※児童が施設に入所しているときなどは受給できません。</p>	<p>➤ 児童1人につき 13,500円</p>
	<p>心身に一定程度(身体障害者手帳1、2級程度、愛の手帳1～3度程度、脳性まひ、および進行性筋萎縮症)の障害がある20歳未満の児童を養育している保護者</p> <p>※児童が施設に入所しているときなどは受給できません。</p> <p>※区の心身障害者福祉手当と併給できません。</p>	<p>➤ 児童1人につき 15,500円</p>

問い合わせ:子育て支援課児童手当係 ☎5984-5824



Child Allowance Programs

Various types of allowances are available if you are raising a child, meet the requirements in the chart below, and have an income below a designated level. As a rule, these allowances are provided from the month following the date you apply. The allowance amount is subject to change.

As of April 1, 2023

Type of allowance	Eligibility requirements	Allowance (monthly amount)
Child allowance	<p>Parents/guardians raising a child up through the third year of junior high school (until the first March 31 after the child reaches fifteen years of age).</p> <p>Notes:</p> <ol style="list-style-type: none"> Government workers should apply at their place of employment. This benefit is not provided if the child is institutionalized. 	<p>➤ Within the income limit</p> <p>Under three years of age (flat rate): ¥15,000</p> <p>Three years of age up through sixth grade of elementary school</p> <p>(First two children): ¥10,000</p> <p>(Third and subsequent children): ¥15,000</p> <p>Junior high school student (flat rate): ¥10,000</p> <p>➤ Above the income limit: ¥5,000</p> <p>(Reference) For three dependents, an annual income of 9.6 million or more</p> <p>➤ Above the income limit: Not provided</p> <p>(Reference) For three dependents, an annual income of 12 million or more</p>
Dependent child allowance	<p>A parent/guardian raising a child in one of the following situations:</p> <ol style="list-style-type: none"> A child whose father or mother is divorced, single or widowed. A child whose father or mother is severely disabled. A child who has been abandoned by his/her father or mother for one year or longer. A child whose father or mother has received a protection order from a court due to violence by the other spouse. A child whose father or mother has been imprisoned by law for one year or longer. <p>Notes:</p> <ol style="list-style-type: none"> The child must be 0 to the first March 31 after the child reaches eighteen years of age (if the child has a mid-level or higher disability, the child is eligible below the age of twenty). Income restrictions apply for spouses and persons with the duty of supporting the family (relatives living in the same household). The benefit amount differs depending on the income of the persons with the duty of supporting the child or the parents of the child. This benefit is not provided if the child is institutionalized. 	<p>➤ For first child</p> <p>Full benefit: ¥44,140</p> <p>Partial benefit: ¥10,410–¥44,130</p> <p>➤ For second child:</p> <p>Full benefit: An additional ¥10,420</p> <p>Partial benefit: An additional ¥5,210–¥10,410</p> <p>➤ For third child and beyond (per child):</p> <p>Full benefit: An additional ¥6,250</p> <p>Partial benefit: An additional ¥3,130–¥6,240</p>
Special child support allowance	<p>Parents or guardians with children under twenty years of age with a mid-level or higher disability</p> <p>Notes:</p> <ol style="list-style-type: none"> Income restrictions apply for spouses and persons with the duty of supporting the family (relatives living in the same household). This benefit is not provided when the child is receiving a public pension or is institutionalized. 	<p>➤ Special child category I: ¥53,700</p> <p>➤ Special child category II: ¥35,760</p>
Childrearing allowance	<p>Rearing allowance</p> <p>A parent/guardian raising a child in one of the following situations:</p> <ol style="list-style-type: none"> A child whose father or mother is divorced, single, or widowed A child whose father or mother is severely disabled A child who has been abandoned by his/her father or mother for one year or longer A child whose father or mother has received a protection order from a court due to violence by the other spouse A child whose father or mother has been imprisoned by law for one year or longer <p>Notes:</p> <ol style="list-style-type: none"> The child may be up to eighteen years of age (until the first March 31 after he/she reaches eighteen years of age). This benefit is not provided if the child is institutionalized. 	<p>➤ Per child: ¥13,500</p>
	<p>Disability allowance</p> <p>Parents/guardians raising a child under twenty years of age with a designated level of physical or mental disability (<i>Handbook for the Physically Disabled</i> Level 1 or 2; <i>Aino-Techo Handbook</i> Levels 1 through 3; cerebral palsy or progressive muscular atrophy).</p> <p>Notes:</p> <ol style="list-style-type: none"> This benefit is not provided if the child is institutionalized. This benefit cannot be used together with the Nerima City welfare allowance for the physically/mentally disabled. 	<p>➤ Per child: ¥15,500</p>

Inquiries: Child Allowance Subsection, Child-Rearing Support Section, Tel: 5984-5824



儿童津贴等

扶养孩子的人士符合下表支付对象的条件，所得未达一定金额时，可享受各类津贴。这些津贴原则上从申请日的次月开始支付。津贴金额有可能变更。

(截至 2023 年 4 月 1 日)

津贴种类	支付对象的条件	津贴额 (月額)
儿童津贴	<p>抚养初中 3 年级以下(含)的儿童(截至满 15 岁的首个 3 月 31 日)监护人 ※公务员人士请向工作单位申请。 ※儿童加入设施等时不能享受。</p>	<p>▶ 所得制限内 未满 3 岁(一律) 15,000 日元 3 岁~小学 6 年级 (第 1 子・第 2 子) 10,000 日元 3 岁~小学 6 年级 (第 3 子以后) 15,000 日元 初中生(一律) 10,000 日元</p> <p>▶ 超过所得制限额 5,000 日元 (标准)如果抚养孩子的亲属超过 3 人, 年收入在 960 万以上</p> <p>▶ 超过所得制限额 不予发放 (标准)如果抚养孩子的亲属超过 3 人, 年收入在 1,200 万以上</p>
儿童扶养津贴	<p>抚养有以下任一状态儿童的监护人 ①因离婚、未婚、死亡而失去父亲或母亲的儿童 ②父亲或母亲有重度残疾的儿童 ③被父亲或母亲遗弃 1 年以上的儿童 ④父亲或母亲因配偶者暴力而受到法院保护命令的儿童 ⑤父亲或母亲依法被关押 1 年以上的儿童 ※儿童指的是从 0 岁开始到 18 岁的第一个 3 月 31 日为止(中度以上的 残障儿童至 19 岁)。 ※配偶者・扶养义务者(同住的亲人)也有所得制限。 ※根据监护人和有扶养义务的人士的收入,发放的金额有所不同。 ※儿童加入设施等时不能享受。</p>	<p>▶ 第 1 名孩子时 全部支付 44,140 日元 部分支付 10,410~44,130 日元</p> <p>▶ 第 2 名孩子时 全部支付 加算 10,420 日元 部分支付 加算 5,210~10,410 日元</p> <p>▶ 第 3 名孩子以后每人 全部支付 加算 6,250 日元 部分支付 加算 3,130~6,240 日元</p>
特别儿童扶养津贴	<p>抚养未满 20 岁且患有中度以上残障的儿童的监护人 ※配偶者・扶养义务者(同住的亲人)也有所得制限。 ※当儿童领取公共年金或加入设施时不能享受。</p>	<p>▶ 1 级特别儿童每人 53,700 日元 ▶ 2 级特别儿童每人 35,760 日元</p>
儿童养育津贴	<p>养育有以下任一状态儿童的监护人 ①因离婚、未婚、死亡而失去父亲或母亲的儿童 ②父亲或母亲有重度残疾的儿童 ③被父亲或母亲遗弃 1 年以上的儿童 ④父亲或母亲因配偶者暴力而受到法院保护命令的儿童 ⑤父亲或母亲依法被关押 1 年以上的儿童 ※儿童是指 0 岁至年满 18 岁的首个 3 月 31 日。 ※儿童加入设施等时不能享受。</p>	<p>▶ 每名儿童 13,500 日元</p>
	<p>抚养身心患有程度(身体残疾者手册 1、2 级程度、爱心手册 1~3 度程度、脑瘫及进行性肌肉萎缩症)残疾,未满 20 岁儿童的监护人 ※儿童加入设施等时不能享受。</p>	<p>▶ 每名儿童 15,500 日元</p>

咨询：育儿支援课儿童津贴系 ☎ 5984-5824



아동 수당 등

자녀를 부양하고 있는 분으로 아래 표의 지급 대상이 되는 요건에 해당하고, 소득이 일정액 미만이면 각종 수당이 지급됩니다. 이러한 수당은 원칙적으로 신청일 다음 달분부터 지급됩니다. 수당 금액은 변경될 수 있습니다.

(2023년 4월 1일 현재)

수당 종류	지급 대상이 되는 요건	수당액 (월간 금액)
아동 수당	중학교 3 학년까지의 아동 (15 세가 된 최초의 3 월 31 일까지) 를 양육하고 있는 보호자 ※공무원은 근무처에 신청해 주십시오. ※아동이 시설에 입소하고 있을 때 등은 수급할 수 없습니다.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 소득 제한 내 <ul style="list-style-type: none"> 3 세 미만 (일률) 15,000 엔 3 세 ~ 초등학교 6 학년 (첫째 · 둘째) 10,000 엔 3 세 ~ 초등학교 6 학년 (셋째 이후) 15,000 엔 중학생 (일률) 10,000 엔 ▶ 소득 제한액 이상 5,000 엔 (기준) 부양 친족이 3명인 경우, 연수입 960만엔 이상 ▶ 소득 제한액 이상 지급되지 않습니다 (기준) 부양 친족이 3명인 경우, 연수입 1,200만엔 이상
아동 부양 수당	다음 중 어느 하나의 상태에 놓인 아동을 양육하고 있는 보호자 ①이혼, 미혼, 사망으로 인해 아버지 또는 어머니가 없는 아동 ②아버지 또는 어머니에게 중도 장애가 있는 아동 ③아버지 또는 어머니에게 1 년 이상 유기되어 있는 아동 ④아버지 또는 어머니가 배우자로부터의 폭력으로 인해 법원에서 보호 명령을 받은 아동 ⑤아버지 또는 어머니가 법령에 따라 1 년 이상 구금되어 있는 아동 ※아동이란 0세부터 18세가 된 첫 3월 31일까지(중도 이상의 장애가 있는 아동은 20세 미만)입니다. ※배우자 · 부양 의무자 (동거하는 친족) 에게도 소득 제한이 있습니다. ※보호자와 부양의무자의 소득에 따라 지급액이 다릅니다. ※아동이 시설에 입소하고 있을 때 등은 수급할 수 없습니다.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 아동 1 명째의 경우 <ul style="list-style-type: none"> 전부 지급 44,140 엔 일부 지급 10,410 엔 ~44,130 엔 ▶ 아동 2 명째의 경우 <ul style="list-style-type: none"> 전부 지급 10,420 엔 가산 일부 지급 5,210 엔 ~10,410 엔 가산 ▶ 아동 3 명째 이후부터 1 명당 <ul style="list-style-type: none"> 전부 지급 6,250 엔 가산 일부 지급 3,130 엔 ~6,240 엔 가산
특별 아동 부양 수당	20세 미만으로 중도 이상의 장애가 있는 아동을 양육하고 있는 보호자 ※배우자 · 부양 의무자 (동거하는 친족) 에게도 소득 제한이 있습니다. ※아동이 공적연금을 받고 있거나 시설에 입소하고 있을 때 등은 수급할 수 없습니다.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 특별 아동 부양 수당 1 급 아동 1 명당 53,700 엔 ▶ 특별 아동 부양 수당 2 급 아동 1 명당 35,760 엔
아동 육성 수당	육성 수당 다음 중 어느 하나의 상태에 놓인 아동을 양육하고 있는 보호자 ①이혼, 미혼, 사망으로 인해 아버지 또는 어머니가 없는 아동 ②아버지 또는 어머니에게 중도 장애가 있는 아동 ③아버지 또는 어머니에게 1 년 이상 유기되어 있는 아동 ④아버지 또는 어머니가 배우자로부터의 폭력으로 인해 법원에서 보호 명령을 받은 아동 ⑤아버지 또는 어머니가 법령에 따라 1 년 이상 구금되어 있는 아동 ※아동이란 0 세부터 18 세가 된 최초의 3 월 31 일까지입니다. ※아동이 시설에 입소하고 있을 때 등은 수급할 수 없습니다.	▶ 아동 1 명당 13,500 엔
	장애 수당 심신에 일정 정도 (신체 장애인 수첩 1, 2 급 정도, 사량의 수첩 1~3 도 정도, 뇌성 마비 및 진행성 근위축증) 의 장애가 있는 20 세 미만의 아동을 양육하고 있는 보호자 ※아동이 시설에 입소하고 있을 때 등은 수급할 수 없습니다. ※네리마구의 심신 장애인 복지 수당과 함께 수급할 수 없습니다.	▶ 아동 1 명당 15,500 엔

문의 : 육아지원과 아동수당계 ☎ 5984-5824



子ども家庭支援センター

子どもと家庭に関するあらゆる相談に応じ、相談内容に応じた専門機関やサービスの紹介などを行っています。

内容

- 子どもと家庭の総合相談
- 児童虐待に関する通報、相談
- ファミリーサポート、育児支援ヘルパー、乳幼児一時預かり、子どもショートステイ・トワイライトステイ、子育てスタート応援券、子育て支援啓発講座など

問い合わせ：各子ども家庭支援センター ⇨132p 参照

保育園など

認可保育園(区立・私立)

20人以上の児童を保育する施設で、生まれた日を含めて58日目～就学前の児童を保育します。保育料については、保育認定係にお問い合わせください。

問い合わせ：

保育園一覧 ⇨132p 参照

保育課入園相談係 ☎5984-5848

保育課保育認定係 ☎5984-1479

「家庭的保育事業」「小規模保育事業」「事業所内保育事業」「居宅訪問型保育事業」の施設一覧は、区ホームページをご覧ください。

家庭的保育事業(保育ママ)

保育士などの資格のある家庭的保育者(保育ママ)が、自宅等で、生まれた日を含めて58日目～利用年度の4月1日現在3歳未満の児童を定員3～5人で保育します。

問い合わせ：

各家庭的保育者（保育ママ）

保育課入園相談係 ☎5984-5848

Child and Family Support Centers

These centers provide advice about various concerns related to children and families, and introduce specialized institutions and services according to your particular concerns.

Services

- Comprehensive consultation for children and families
- Reporting and consultation services related to child abuse
- Family support, childrearing support helpers, temporary childcare for infants and toddlers, short stay for children, twilight stay childcare, beginner's childrearing support tickets, childrearing support classes, etc.

Inquiries: Any Child and Family Support Center ⇨ See P132

Nursery Schools, etc.

Licensed Nursery Schools (Municipal and Private)

Licensed nursery schools are childcare facilities with a capacity of 20 or more children where childcare for infants and toddlers from fifty-eight days of age (including the date of birth) and up to preschool children is available. Please contact the Childcare Certification Subsection regarding childcare fees.

Inquiries:

List of nursery schools: See P132

Nursery Enrollment Consultation Subsection, Childcare Section, Tel: 5984-5848

Children Certification Subsection, Childcare Section, Tel: 5984-1479

Please find the list of facilities for "At Home Childcare Services", "Small-scale Childcare Services", "Childcare Services by Employers" and "Home Visiting Childcare Services" on the Nerima City's web site.

At Home Childcare Services (Hoiku Mom)

Licensed teachers or nursery school teachers take care of three to five children at their homes. The children must be between 58 days (including the date of birth) and 2 years old as of April 1 of the year of use.

Inquiries:

Each At-Home Childcare provider

Nursery Enrollment Consultation Subsection, Childcare Section, Tel: 5984-5848

儿童家庭支援中心

提供儿童和家庭的各类相关咨询, 介绍适合咨询内容的专业机构及服务。

内容

- 儿童与家庭的综合咨询
- 儿童虐待的相关通报、咨询
- 家庭支援、育儿支援帮扶者、婴幼儿临时托管、儿童短期借住、夜间临时托管、开始育儿的帮扶券、育儿支援启蒙讲座等

咨询: 各儿童家庭支援中心 ⇨ 133p 参照

어린이 가정지원센터

아이와 가정에 관한 모든 상담에 대응하며, 상담 내용에 따른 전문 기관 및 서비스 소개 등을 실시하고 있습니다.

내용

- 아이와 가정의 종합 상담
- 아동 학대에 관한 신고, 상담
- 패밀리 서포트, 육아 지원 헬퍼, 영유아 일시 보육, 어린이 쇼트 스테이, 트와일라이트 스테이, 육아 스타트 응원권, 육아 지원 계발 강좌 등

문의: 각 어린이 가정지원센터 ⇨ 133p 참조

保育園等

认可保育園 (区立・私立)

拥有超过20名儿童规模的保育设施, 可保育自出生起第58天后~学龄前的儿童。关于保育费, 请咨询保育认定负责人。

咨询:

保育園一览 ⇨ 133p 参照

保育课入园咨询系 ☎ 5984-5848

保育课保育认定系 ☎ 5984-1479

[家庭保育事业][小规模保育事业][企业内保育事业][居家访问型保育事业] 的设施一览, 请看练马区网站。

家庭保育事业 (保育妈妈)

拥有保育士, 教师等资格的家庭保育者, 在自己家等场所对含生日在内的第58天~截至利用年度的4月1日未滿3岁的儿童进行保育, 定员为3~5名。便当, 牛奶按原则要携带 (也有提供伙食的保育妈妈)。

咨询:

各家庭保育者

保育课入园咨询系 ☎ 5984-5848

보육원 등

인가 보육원 (구립・사립)

20명 이상의 아동을 보육하는 시설에서 태어난 날을 포함해 58일 이후~취학 전의 아동을 보육합니다. 보육료에 대한 내용은 보육 인정계로 문의해 주세요.

문의:

보육원 일람 ⇨ 133p 참조

보육과 입원상담계 ☎ 5984-5848

보육과 보육인정계 ☎ 5984-1479

「가정적 보육사업」 「소규모 보육사업」 「사업소내 보육사업」 「주택 방문형 보육 사업」 의 시설 일람은 네리마구 홈페이지.

가정적 보육 사업 (보육 엄마)

보육사 등의 자격을 가진 가정적 보육자가 자택 등에서 태어난 날을 포함하여 58 일째 ~ 이용 연도의 4 월 1 일 현재 3 세 미만의 아동을 정원 3~5 명 규모로 보육합니다.

문의:

가정적 보육자

보육과 입원 상담계 ☎ 5984-5848



小規模保育事業

定員6～19人の小規模な保育施設で、生まれた日を含めて58日目～利用年度の4月1日現在3歳未満の児童を保育します(施設によって異なります)。小規模保育事業には、認可基準などが異なるA型・B型・C型があります。

問い合わせ:

各小規模保育事業

保育課入園相談係 ☎5984-5848

事業所内保育事業

事業所内の施設において、事業所の従業員の児童のほか、地域の保育を必要とする児童を保育します。生まれた日を含めて58日目～利用年度の4月1日現在3歳未満の児童を保育します(施設によって異なります)。

問い合わせ:

各事業所内保育事業

保育課入園相談係 ☎5984-5848

居宅訪問型保育事業

お子さんの自宅に居宅訪問型保育者を派遣し、1対1の保育を提供します。

生まれた日を含めて58日目～就学前の児童を対象とした一般児向けと、障害や疾病などにより医療的ケアが必要で、集団保育が著しく困難である児童を対象とした障害児向けの事業があります。

問い合わせ:

各居宅訪問型保育事業者

保育課入園相談係 ☎5984-5848

認証保育所

東京都が定める一定の基準を満たす民間の保育施設で、区が運営を助成しています。利用の相談・申し込みは、各施設に直接お問い合わせください。

問い合わせ: 各認証保育所 ⇨ 140p 参照

無償化および保育料補助

0～2歳児の非課税世帯、3歳児以上の全世帯については、保育の必要性の認定を受けた場合無償化の対象となります。また、区内在住で、認証保育所(区内・区外を問いません)と月160時間以上利用する月ぎめ契約を行っている児童の保護者に、補助金を交付します。申請方法は施設により異なります。詳しくはお問い合わせください。

Small-scale Childcare Services

These small childcare facilities provide childcare services for 6 to 19 children. The children must be between 58 days (including the date of birth) and 2 years old on April 1 of the year of use. There are Type A, Type B and Type C facilities based on the certification standards.

Inquiries:

Each Small-scale Childcare Service Facilities

Nursery Enrollment Consultation Subsection, Childcare Section,
Tel: 5984-5848

Childcare Services by Employers

These are facilities set up by employers where employees' children are nursed along with children in need of childcare in the community. These facilities are set up for children who are between 58 days (including the date of birth) and 2 years old on April 1 of the year of use (this may differ by facility).

Inquiries:

Each Childcare Service Facilities by Employers

Nursery Enrollment Consultation Subsection, Childcare Section,
Tel: 5984-5848

Home Visiting Childcare Services

A home-visit childcare provider will be dispatched to the child's house to provide one-on-one childcare. There are services for children who are between 58 days and preschool age and for children with a disability or illness who need medical care and are unable to use group daycare services.

Inquiries:

Each Home Visiting Childcare Service

Nursery Enrollment Consultation Subsection, Childcare Section,
Tel: 5984-5848

Licensed Day Nurseries

These are private childcare facilities that meet the official standards of the Tokyo Metropolitan Government, and their operation is subsidized by Nerima City. Contact the facility you want to use directly for advice and registration.

Inquiries: Any licensed day nursery ⇨ See P140

Free childcare and subsidized childcare fees

Tax-exempt households with children between birth and two years old and all households with children three years old or older are eligible for free childcare if their need for such care is certified. In addition, parents/guardians living in the city can obtain subsidies and a monthly contract with a licensed day nurseries (regardless of where the nursery is located) for 160 hours or more of childcare per month. The application procedure differs depending on the facility. Please contact us for details.





小规模保育事业

是在定员6~19名的小规模保育设施, 对含出生日在内的第58天~截至利用年度的4月1日未滿3岁的儿童进行保育(各设施不同)。小规模保育事业包含认可标准不同的A型・B型・C型。

咨询:

各小规模保育事业设施
保育课入园咨询系 ☎ 5984-5848

企业内保育事业

除了企业员工的子女, 本地区需要保育的儿童均可在企业内开设的保育设施接受保育。对含出生日在内的第58天~截至利用年度的4月1日未滿3岁的儿童进行保育(各设施不同)。

咨询:

各企业内保育事业设施
保育课入园咨询系 ☎ 5984-5848

居家访问型保育事业

向儿童的家庭派遣居家访问型保育员, 提供 1 对 1 的保育。保育事业的类型包括: 面向自出生日起第58天~学龄前的普通儿童, 及面向因残障和疾病等需要医疗照顾、集体保育明显有困难的儿童。

咨询:

各居家访问型保育事业者
保育课入园咨询系 ☎ 5984-5848

认证保育所

是满足东京都规定的一定标准的民间保育设施, 由区政府提供运营补助。利用的咨询、申请请直接向各设施联系。

咨询: 各认证保育所 ⇨ 141p 参照

无偿化及保育费补助

对于 0~2 岁儿童的非课税家庭、3 岁以上的所有家庭, 如果认定了保育的必要性, 则可成为免费对象。此外, 对居住在区内, 与认证保育所(不分区内区外)签订了每月 160 小时以上利用合同的儿童监护人, 将发放补助金。申请方法各设施不同。详情敬请咨询。

补助上限额: 每名儿童的月額

0~2 岁幼儿、非课税家庭: 免费 42,000 日元 + 保育费补助金 25,000 日元。

소규모 보육 사업

정원 6~19 명의 소규모 보육시설에서 태어난 날을 포함하여 58 일째 ~ 이용 연도의 4 월 1 일 현재 3 세 미만의 아동을 보육합니다 (시설에 따라 다릅니다). 소규모 보육 사업에는 인가 기준 등이 다른 A 형・B 형・C 형이 있습니다.

문의:

각 소규모 보육사업 시설
보육과 입원 상담계 ☎ 5984-5848

사업소내 보육사업

사업체 내 시설에서 사업체 직원의 자녀 외에 지역의 보육을 필요로 하는 아동을 보육합니다. 포함하여 58 일째 ~ 이용 연도의 4 월 1 일 현재 3세 미만 어린이를 보육합니다 (시설에 따라 다릅니다).

문의:

각 사업소내의 보육 사업 시설
보육과 입원 상담계 ☎ 5984-5848

주택 방문형 보육 사업

어린이의 자택으로 주택 방문형 보육자를 파견하여 일대일 보육을 제공합니다.

태어난 날을 포함해 58일~취학 전의 아동을 대상으로 한 일반아동전용과, 장애나 질병 등의 이유로 의료적 케어가 필요해 집단 보육이 현저하게 어려운 아동을 대상으로 한 장애아를 위한 사업이 있습니다.

문의:

각 주택 방문형 보육 사업자
보육과 입원 상담계 ☎ 5984-5848

인증 보육소

도쿄도가 규정한 일정 기준을 만족하는 민간 보육 시설로 네리마구가 운영을 지원하고 있습니다. 이용 상담・신청은 각 시설에 직접 문의하여 주십시오.

문의: 각 인증 보육소 ⇨ 141p 참조

무상화 및 보육료 보조

0~2 세아의 비과세 세대, 3 세 이상의 전세대에 대해서는 보육 필요성 인정을 받은 경우, 무상화 대상이 됩니다. 또한 구내에 거주하며 인증 보육소(구내・구외 불문)와 월 160 시간 이상을 이용하는 월정액 계약을 맺고 있는 아동의 보호자에게 보조금을 교부합니다. 신청 방법은 시설에 따라 다릅니다. 자세한 내용은 문의해 주십시오.

보조 상한액: 아동 1명당 월 금액

0~2 세아, 비과세 세대: 무상화 42,000 엔 + 보육료 보조금 25,000 엔

補助上限額:児童1人当たり月額

0～2歳児、非課税世帯:無償化42,000円+保育料補助金25,000円

0～2歳児、課税世帯:保育料補助金40,000円～67,000円(多子区分による)

3歳以上児、全世帯:無償化37,000円+保育料補助金20,000円

申請先・問い合わせ:

保育課保育サービス推進係 ☎5984-1622

Subsidy amount (monthly amount per child):

Infants (up to two years of age) of tax-exempt households: ¥42,000 (free childcare) + ¥25,000 (childcare subsidies)

Infants (up to two years of age) of taxed households: ¥40,000 to ¥67,000 (childcare subsidies; depending on the number of children)

Children from three years of age of all households: ¥37,000 (free childcare) + ¥20,000 (childcare subsidies)

Application and inquiries:

Childcare Services Subsection, Childcare Section,
Tel: 5984-1622

一時的に保育が必要なとき

ファミリーサポート(育児支援あい)

保護者が仕事や外出などでお子さんを預かって欲しいときに、援助会員が有償(子ども1人当たり、1時間800～900円)でお預かりする会員組織で、利用に当たっては練馬区ファミリーサポートセンターで会員登録が必要です。

対象:生後58日～小学校6年生のお子さん

利用時間:午前7時～午後8時

問い合わせ:

練馬区ファミリーサポートセンター ☎3993-4100

If You Need Temporary Childcare

Family Support (Childrearing Mutual Support)

This is a membership program in which supporting members offer childcare for a fee (¥800–¥900 per hour per child) when a parent needs childcare due to work or an errand. You must register as a member at the Nerima City Family Support Center before you can use this service.

Eligibility: For parents with children from fifty-eight days of age up through the sixth grade of elementary school

Hours: 7 a.m. to 8 p.m.

Inquiries:

Nerima City Family Support Center, Tel: 3993-4100

乳幼児一時預かり

保護者がリフレッシュしたいときなど、理由を問わずお子さんをお預かりします。利用に当たっては、事前の登録が必要です。

対象:生後6か月～就学前の児童

費用:3時間(1単位)あたり 0歳2,000円、1歳以上1,500円

Temporary Childcare for Infants and Toddlers

Childcare is provided regardless of the reason, such as simply for the chance to refresh oneself. You must register as a member first to use this service.

Eligibility: For parents with children from six months of age up to the time the children enter elementary school

Fees: Infants: ¥2,000 per unit (three hours); one year of age or older: ¥1,500 per unit (three hours)

実施施設・曜日・時間

実施施設	実施曜日	実施時間
練馬ぴよぴよ (一時預かり室)	日～土曜	①午前9:00～午後0:00 ②午後0:00～3:00 ③午後3:00～6:00
光が丘ぴよぴよ (一時預かり室)		①午前10:00～午後1:00 ②午後1:00～4:00
貫井ぴよぴよ		
関・大泉ぴよぴよ	日・水曜	

問い合わせ:各ぴよぴよ ⇨ P132参照

Facilities, days, and hours

Facilities	Days	Hours
Nerima Piyopiyo (temporary childcare room)	Sunday through Saturday	1) 9 a.m. to noon 2) Noon to 3 p.m. 3) 3 to 6 p.m.
Hikarigaoka Piyopiyo (temporary childcare room)		1) 10 a.m. to 1 p.m. 2) 1 to 4 p.m.
Nukui Piyopiyo		
Seki and Oizumi Piyopiyo	Sundays and Wednesdays	

Inquiries: Any Piyopiyo facility ⇨ See P132

0~2岁幼儿、课税家庭：保育费补助金 40,000 日元
~ 67,000 日元（根据孩子数量区分）。

年满 3 岁的儿童、所有家庭：免费 37,000 日元 + 保育
费补助金 20,000 日元。

申请处・咨询处：

保育课保育服务推进系 ☎ 5984-1622

0~2 세아, 과세 세대 : 보육료 보조금 40,000 엔 ~67,000 엔 (다
자녀 구분에 따라 다름)

3 세아 이상, 전 세대 : 무상화 37,000 엔 + 보육료 보조금
20,000 엔

신청 장소・문의：

보육과 보육서비스추진계 ☎ 5984-1622

需要临时保育时

家庭支援（育儿相互支援）

该会员组织可在监护人因工作、外出等希望托管孩子时，
由援助会员有偿（1 名儿童 1 小时 800 ~ 900 日元）进
行托管，利用时需要在练马区家庭支援进行会员登记。

对象：出生后 58 日~小学 6 年級的儿童

利用时间：上午 7 点~晚上 8 点

咨询：练马区家庭支援中心 ☎ 3993-4100

일시적으로 보육이 필요할 때

패밀리 서포트 (육아 상호 지원)

보호자가 일이나 외출 등으로 자녀를 돌봐 주었으면 할 때에 지원
회원이 유상 (아이 1 명당 1 시간 800~900 엔) 으로 돌봐 드리
는 회원 조직으로 이용할 때는 네리마구 패밀리 서포트 센터에서
회원 등록이 필요합니다.

대상：생후 58 일 ~ 초등학교 6 학년인 자녀

이용 시간：오전 7 시 ~ 오후 8 시

문의：네리마구 패밀리 서포트 센터 ☎ 3993-4100

婴幼儿临时托管

监护人希望休息放松一下时，不问理由可提供孩子托管。
利用需要事先登记。

对象：出生后 6 个月~入学前的儿童

费用：每 3 小时 (1 单位) 0 岁 2,000 日元、年满 1 岁
1,500 日元

영유아 일시 보육

보호자가 재충전하고 싶을 때 등 이유를 불문하고 자녀를 돌봐 드
립니다. 이용할 때는 사전 등록이 필요합니다.

대상：생후 6 개월 ~ 취학 전인 자녀

비용：3 시간 (1 단위) 당 0 세 2,000 엔, 1 세 이상 1,500 엔

服务设施、星期、时间

服务设施	服务星期	服务时间
练马 PIYOPIYO (临时托管室)	星期日~ 星期六	①上午 9 点~正午 ②正午~下午 3 点 ③下午 3 点~下午 6 点
光丘 PIYOPIYO (临时托管室)		①上午 10 点~下午 1 点 ②下午 1 点~下午 4 点
贯井 PIYOPIYO		
关・大泉 PIYOPIYO	星期日、 星期三	

咨询：各 PIYOPIYO ⇨ 133p 参照

실시 시설・요일・시간

실시 시설	실시 요일	실시 시간
네리마 삐악삐악 (일시 보육실)	일 ~ 토요일	①오전 9 시 ~ 정오 ②정오 ~ 오후 3 시 ③오후 3 시 ~ 오후 6 시
히카리가오카 삐악삐악 (일시 보육실)		①오전 10 시 ~ 오후 1 시 ②오후 1 시 ~ 오후 4 시
누쿠이 삐악삐악		
세키・오오이즈미 삐악삐악	일・수요일	

문의：각 삐악삐악 ⇒ 133p 참조





一時預かり

保護者の育児疲れ解消、急病や出産などさまざまな理由で一時的にお子さんを預けたいときに、保育園の専用スペースなどでお預かりします。

対象: 区内在住の生まれた日を含めて58日目(園により異なる)～小学校就学前の集団保育が可能なお子さん。認可保育園などに通園しているお子さんはご利用できません。

保育時間および費用

各実施保育園にお問い合わせください。

申し込み

直接実施保育園に申し込んでください。利用には保育園ごとに事前の登録が必要です。
実施保育園一覧 ⇨ 132p 参照

問い合わせ: 各実施保育園へ

短期特例保育

普段、家庭で保育されている区内在住のお子さんが、保護者の出産、入院、家族の疾病などの理由により、一時的に保育を必要とする場合に、保育員または定員に欠員のある一部の保育施設で一時的に保育する制度です。利用は原則として1か月(出産は3週間)以内です。

保育料(1日)

午前8時30分～午後5時までの間の8時間 1,000円

※区立保育園の場合は1,300円

※世帯の課税状況などにより免除申請ができます。

問い合わせ: 保育課保育サービス推進係 ☎5984-1622

病児・病後児保育

保育園などに通うお子さんを、病気の回復期で集団保育の難しい期間や、病気の回復期には至らないが、当面急変の恐れのない期間に一時的に保育します。利用するには、施設への事前の登録が必要です。

Temporary Childcare

Temporary childcare can be provided in the designated area of a nursery school for any reason, such as in cases of childrearing fatigue, sudden illness or childbirth.

Eligibility: Children who live in Nerima City, and can participate in group activities. From fifty-eight days of age (including the date of birth; differs depending on the nursery school) to the time they enter elementary school. (Children attending a facility such as a licensed day nursery cannot use this service.)

Childcare hours and expense

Please ask a nursery school that offers this service.

Application

Please apply to a nursery school that offers this service. Registration with the nursery school in advance is required to use this service.

Nursery schools that offer this service: See P132

Inquiries: Any nursery school that offers this service

Short-Term Special Case Childcare

This program provides temporary childcare for children who are normally cared for at home when a parent or guardian is temporarily unable to do so because of reasons such as childbirth, hospitalization or illness in the family. The care is provided by a childcare provider or childcare facility with a vacancy. As a rule, this childcare service is for one month or less (three weeks in the case of childbirth).

Childcare fees (per day)

8:30 a.m. to 5 p.m. (eight hours): ¥1,000

Notes:

1. ¥1,300 for municipal nursery schools
2. You can apply for a reduction in fees depending on your household's tax situation.

Inquiries: Childcare Services Subsection, Childcare Section, Tel: 5984-1622

Childcare for Children Who Are Ill or Recovering from Illness

Temporary childcare is provided for children who normally attend nursery school or the like, who are recovering from an illness and for whom group activities would be difficult, and those who are not yet in the recovery stage but their condition will not change for the time being. You must register in advance to use this service.

临时托管

监护人为消除育儿疲劳、急病、分娩等，因各种原因希望临时托管孩子时，可在保育园的专用空间等进行托管。

对象：在区内居住，含生日在内的第 58 天（各保育园不同）～小学入学前，可集体保育的儿童。参加了认可保育园的儿童不可利用。

保育时间及费用

请向各服务保育园咨询。

申请

请直接面向服务保育园申请。利用时各保育园需要事先登记。服务保育园一览 ⇒ 133p 参照

咨询：各服务保育园

短期特例保育

是指平时在家庭中保育并在区内居住的儿童，监护人因分娩、住院、家人疾病等理由暂时无法保育时，由保育员或未满员的部分保育设施进行临时保育的制度。利用时原则上在 1 个月（分娩为 3 周）以内。

保育费（1 天）

上午 8 点 30 分～下午 5 点之间的 8 小时 1,000 日元

※ 区立保育园为 1,300 日元

※ 根据家庭的课税情况可申请免除。

咨询：保育课保育服务推进系 ☎ 5984-1622

患病・病后儿童保育

针对参加了保育园的儿童，在处于疾病的恢复期，难以进行集体保育的时期或未达到疾病的恢复期，但目前没有急剧变化担忧的时期，可提供临时性托管。利用时需事先向各设施登记。

服务设施

● 儿童日间护理 报春花

关町北 1-22-10 ☎ 3928-5032

● Solasto 中村桥保育园患病・病后儿童保育室

向山 1-13-2 ☎ 5241-5110

● 练马区医师会患病儿童保育中心 PARUMU 光丘

光丘 5-6-1-101 ☎ 3977-9400

일시 보육

보호자의 육아 피로 해소, 갑작스러운 질병이나 출산 등 다양한 이유로 일시적으로 자녀를 맡기고자 할 때에 보육원의 전용 공간 등에서 돌봐 드립니다.

대상：구내에 거주하는 태어난 날을 포함하여 58 일째 (보육원에 따라 다름)~ 초등학교 취학 전의 집단 보육이 가능한 자녀. 인가 보육원 등에 다니고 있는 자녀는 이용할 수 없습니다.

보육 시간 및 비용

각 실시 보육원에 문의해 주십시오.

신청

직접 실시 보육원에 신청해 주십시오. 이용하려면 보육원마다 사전 등록이 필요합니다.

실시 보육원 일람 ⇒ 133p 참조

문의：각 실시 보육원에

단기 특례 보육

일반적으로 가정에서 보육하고 있는 구내에 거주하는 자녀가 보호자의 출산, 입원, 가족의 질병 등의 이유로 인해 일시적으로 보육이 필요한 경우에 보육 직원 또는 정원에 결원이 있는 일부 보육 시설에서 일시적으로 보육하는 제도입니다. 이용은 원칙적으로 1개월 (출산은 3주간) 이내입니다.

보육료 (1 일)

오전 8 시 30 분 ~ 오후 5 시까지 8 시간 1,000 엔

※구립 보육원의 경우는 1,300 엔

※생활 보호 세대, 주민세 비과세 세대는 감면 신청을 할 수 있습니다.

문의：보육과 보육서비스추진계 ☎ 5984-1622

환아・회복기 아동 보육

보육원 등에 다니는 자녀를 질병의 회복기라서 집단 보육이 어려운 기간이나 질병의 회복기에는 이르지 않았지만, 당장 급변할 우려가 없는 기간에 일시적으로 보육합니다. 이용하려면 시설에 사전 등록해야 합니다.

실시 시설

● 어린이 데이 케어 프리무라

세키마치 기타 1-22-10 ☎ 3928-5032

● 소라스토 나카무라바시 보육원 환아・회복기 아동 보육실

코야마 1-13-2 ☎ 5241-5110

● 네리마구 의사회 환아 보육 센터 파루무 히카리가오카

히카리가오카 5-6-1-101 ☎ 3977-9400





実施施設

● こどもデイケアプリムラ

関町北1-22-10 ☎3928-5032

● ソラスト中村橋保育園病児・病後児保育室

向山1-13-2 ☎5241-5110

● 練馬区医師会病児保育センターぱるむ光が丘

光が丘5-6-1-101 ☎3977-9400

● 練馬区医師会病児保育センターぱるむ大泉

東大泉1-20-32 ☎5947-5233

● ナーサリールームベリーベアー練馬

練馬1-17-1 ココネリ 4F ☎5946-6714

● 順天堂大学練馬病院 病児・病後児保育室 みつばち ねりま

高野台1-8-15 ☎080-2674-4636(直通)

● アイル平和台病児保育室

春日町2-14-45 ☎5848-2916

● 病児保育室ペンギンルーム

氷川台3-40-6 ☎5946-6590

病気の回復期とは

- 診断が確定し急性期を経過した時以降
- 伝染性の病気では感染期を経過した時以降
- 外傷では症状が固定した時以降

対象:

保育園などに通園する区内在住のお子さん、区内保育園などに通園するお子さんで、生後6か月～10歳未満の児童

費用:

【登録料】1施設あたり1,000円

【保育料】1日あたり2,000円(食事代は別料金)

※世帯の課税状況などにより減額、免除申請ができます。

問い合わせ:各施設へ

Facilities that offer this service

● Children's Day Care Primula

1-22-10 Sekimachi-Kita, Tel: 3928-5032

● Solasto Nakamurabashi Nursery School, Nursery Room for Ill and Recovering Children

1-13-2 Koyama, Tel: -5241-5110

● Nerima Medical Association Ill Children Care Center Parumu Hikarigaoka

5-6-1-101 Hikarigaoka, Tel: 3977-9400

● Nerima Medical Association Ill Children Care Center Parumu Oizumi

1-20-32 Higashi-Oizumi, Tel: 5947-5233

● Nursery Room Berry Bear Nerima

Coconeri 4F, 1-17-1 Nerima, Tel: 5946-6714

● Juntendo University Nerima Hospital, Nursery Room for Ill and Recovering Children Mitsubachi Nerima

1-8-15 Takanodai, Tel: 080-2674-4636 (direct line)

● Aile Heiwadai Ill Children Care Room

2-14-45 Kasugacho, Tel: 5848-2916

● Ill Children Care Room Penguin Room

3-40-6 Hikawadai, Tel: 5946-6590

Recovery periods

- After diagnostics are complete and the acute period has passed
- For contagious illnesses, after the contagious period has passed
- For external injuries, after the patient's condition is stable

Eligibility

Children from six months to nine years of age who live in Nerima City and attend a day nursery or the like, or who attend a day nursery or the like in Nerima City.

Expenses:

Registration fee: ¥1,000 per facility

Childcare fee: ¥2,000 per day (meal fees not included)

Note: You may be able to apply for a reduction in fees depending on your household's tax situation.

Inquiries: Any facility

みんなのあそび場

子育てのひろば

0歳～3歳までの乳幼児とその保護者を対象とした施設です。親子で楽しく遊んだり、保護者同士の交流の場として開放しています。

ぴよぴよ

各施設には職員が常駐しており、育児に関する相談ができます。

実施時間: 午前9時～午後4時

- 練馬ぴよぴよ(ひろば室)(通年開室)

Public Play Areas

Childrearing Squares

These facilities are for infants and toddlers up to three years of age and their parents. The area is open so that families can enjoy playing together and make friends with fellow parents.

Piyopiyo

Each facility has a staff member available at all times to provide childcare consultation.

Hours: 9 a.m. to 4 p.m.

- Nerima Piyopiyo (play room) (open year-round)

● 练马区医师会病儿保育中心 PARUMU 大泉

东大泉 1-20-32 ☎ 5947-5233

● Nursery Room Berry Bear 练马

练马 1-17-1 Coconeri 4F ☎ 5946-6714

● 顺天堂大学练马医院 患病・病后儿保育室 蜜蜂 练马

高野台 1-8-15 ☎ 080-2674-4636 (直拨)

● Airu 平和台病儿保育室

春日町 2-14-45 ☎ 5848-2916

● 病儿保育室企鹅室

冰川台 3-40-6 ☎ 5946-6590

疾病的恢复期是指

- 确诊后经过了急性期以后
- 传染病经过了传染期以后
- 外伤在症状稳定后

对象

参加了保育园等，在区内居住的儿童；参加了区内保育园等的儿童；出生后 6 个月至未满 10 岁的儿童

费用：

【登记费】1 设施 1000 日元

【保育费】1 天 2,000 日元（餐费另算）。

※ 根据家庭的课税情况可申请减额、免除。

咨询：各设施

● 네리마구 의사회 환아 보육 센터 파루무 오오이즈미

히가시 오오이즈미 1-20-32 ☎ 5947-5233

● 너서리 룸 베리 베어 네리마

네리마 1-17-1 Coconeri (코코네리) 4F ☎ 5946-6714

● 준텐도 대학 네리마 병원 환아・회복기 아동 보육실 미츠바치 네리마

타카노다이 1-8-15 ☎ 080-2674-4636(직통)

● 아일 헤이와다이 환아 보육실

카스가초 2-14-45 ☎ 5848-2916

● 환아 보육실 펭귄 룸

히카와다이 3-40-6 ☎ 5946-6590

질병의 회복기관

- 진단이 확정되어 급성기를 경과했을 때 이후
- 전염성 질병에서는 감염기를 경과했을 때 이후
- 외상에서는 증상이 고정되었을 때 이후

대상

보육원 등에 다니는 구내에 거주하는 자녀, 구내 보육원 등에 다니는 자녀로 생후 6 개월 ~10 세 미만의 아동

비용：

【등록료】1 시설당 1,000 엔

【보육료】1 일당 2,000 엔 (식사비는 별도 요금)

※세대의 과세 상황 등에 따라 감액, 면제를 신청할 수 있습니다.

문의：각 시설에



大家的游乐场

育儿广场

该设施以 0 岁~3 岁为止的婴幼儿及其监护人为对象开放，亲子一起愉快地游玩，监护人之间可相互交流。

PIYOPIYO

各设施常驻有工作人员，可提供育儿相关咨询。

开放时间：上午 9 点~下午 4 点

- 练马 PIYOPIYO (广场室) (全年开放)

모두의 놀이터

육아 광장

0 세~3 세까지의 영유아와 그 보호자를 대상으로 한 시설입니다. 부모와 자녀가 함께 즐겁게 놀거나 보호자 간의 교류의 장으로 개방하고 있습니다.

빼악빼악

각 시설에는 직원이 상주하고 있으며 육아에 관한 상담을 할 수 있습니다.

실시 시간：오전 9 시 ~ 오후 4 시

- 네리마 빼악빼악 (광장실) (연중 운영)



実施時間: 午前9時～午後5時

- 光が丘びよびよ(ひろば室)(通年開室)
- 貫井びよびよ(休室日:木・日曜)
- 大泉びよびよ(休室日:水・日曜)
- 関びよびよ(休室日:水・日曜)

実施時間: 午前10時～午後5時(休室日:日曜・祝休日)

- 西大泉びよびよ
- 光が丘児童館びよびよ
- 北大泉児童館びよびよ
- 田柄地区区民館びよびよ
- 春日町南地区区民館びよびよ
- 立野地区区民館びよびよ

※年末年始(12月29日～1月3日)は全館休室となります。

問い合わせ: 各びよびよ ⇨ 132p 参照

にこにこ

児童のいない時間帯を利用して学童クラブ室を開放しています。また、児童館および厚生文化会館内の学童クラブ室では、子育てグループへの貸し出しも行っています。

個人利用: 利用時間・実施日は施設により異なりますのでお問い合わせください。

グループ貸し出し: 利用には、事前の登録と予約が必要です。利用できる時間・曜日については、実施施設にお問い合わせください。

問い合わせ: 各実施学童クラブ ⇨ 142p、144p 参照

児童館・児童室、地区区民館

児童館、厚生文化会館(児童室)、地区区民館には図書室、工作室、遊戯室などがあります。子どもたちが自由に来館して遊ぶことができ、施設を利用して遊びの指導や、「ゲーム大会」などの催しも行っています。乳幼児の親子の方も利用できます。施設によっては、絵本の読み聞かせや、リズム体操などの乳幼児向け事業も行っています。

児童館では、中高生向け事業も行っています。利用時間、休館日など詳しくは各施設へお問い合わせください。

問い合わせ:

各児童館 ⇨ 142p 参照

各地区区民館 ⇨ 146p 参照

厚生文化会館 ☎ 3991-3080

Hours: 9 a.m. to 5 p.m.

- Hikarigaoka Piyopiyo (playroom) (open year-round)
- Nukui Piyopiyo (closed Thursdays and Sundays)
- Oizumi Piyopiyo (closed Wednesdays and Sundays)
- Seki Piyopiyo (closed Wednesdays and Sundays)

Hours: 10 a.m. to 5 p.m. (closed Sundays and national holidays)

- Nishi-Oizumi Piyopiyo
- Hikarigaoka Children's Hall Piyopiyo
- Kita-Oizumi Children's Hall Piyopiyo
- Tagara Community Center Piyopiyo
- Kasugacho Minami Community Center Piyopiyo
- Tateno Community Center Piyopiyo

Note: All facilities are closed during the year-end/New Year's holidays (December 29 through January 3).

Inquiries: Any Piyopiyo ⇨ See P132

Niko-Niko

Rooms for Children's Clubs are open during the hours not used by children. These rooms at children's centers (Jido-kan) and the Welfare and Culture Hall (Kosei-bunka kaikan) are also available for rent for childcare groups.

Private use: The available hours and dates vary depending on the facility. Please make contact first.

Group rent: Prior registration and appointments are necessary for rentals. As for the available hours and days, please ask the facility staff.

Inquiries: Children's Clubs ⇨ See P142, P144

Children's Halls, Children's Rooms and Community Centers

Children's Halls, Kosei Bunka Kaikan (Children's Room) and Community Centers have a library, crafts room, playroom and other rooms for use. Children can play freely when they visit these facilities, which have staff to supervise the games of those who visit and also offer special events, such as game tournaments. Parents of infants and toddlers can also take advantage of these services. Depending on the facility, there may also be events geared for infants and toddlers, such as storytelling and rhythm exercise classes.

Every Children's Hall also offer programs geared for junior high school and high school students. For more information—such as hours and holidays—please contact the particular facility.

Inquiries:

Any Children's Hall ⇨ See P142

Any Community Center ⇨ See P146

Kosei Bunka Kaikan, Tel: 3991-3080

开放时间：上午9点~下午5点

- 光丘 PIYOPIYO (广场室) (全年开放)
- 贯井 PIYOPIYO (休息日：星期四、星期日)
- 大泉 PIYOPIYO (休息日：星期三、星期日)
- 关 PIYOPIYO (休息日：星期三、星期日)

开放时间：上午10点~下午5点 (休息日：星期日、节假日)

- 西大泉 PIYOPIYO
- 光丘儿童馆 PIYOPIYO
- 北大泉儿童馆 PIYOPIYO
- 田柄地区区民馆 PIYOPIYO
- 春日町南地区区民馆 PIYOPIYO
- 立野地区区民馆 PIYOPIYO

※ 年末年初 (12月29日~1月3日) 全馆休息。

咨询：各 PIYOPIYO ⇨ 133p 参照

Nikoniko

利用没有儿童的时间段开放学童俱乐部。另外，儿童馆和厚生文化会馆内的学童俱乐部也可借给育儿组使用。

个人使用：各设施的使用时间和实施日有所不同，请咨询。

团体租借：使用前需要注册并进行预约。可以使用的日期和日期等相关信息请向服务设施咨询。

咨询：各实施学童俱乐部 ⇨ 143p, 145p参照

儿童馆・儿童室、地区区民馆

儿童馆、厚生文化会馆 (儿童室)、地区区民馆设有图书室、工作室、游戏室等。儿童们可自由来馆游玩，也可利用设施进行游玩指导，举办“游戏大赛”等活动。带有婴幼儿的父母也可利用。部分设施还开展了绘本听读、韵律体操等面向婴幼儿的事业。

所有儿童馆也开展了面向初高中学生的事业。利用时间、休馆日等详情请向各设施咨询。

咨询：

各儿童馆 ⇨ 143p 参照

各地区区民馆 ⇨ 147p 参照

厚生文化会馆 ☎ 3991-3080

실시 시간： 오전 9 시 ~ 오후 5 시

- 히카리가오카 삐악삐악 (광장실) (연중 운영)
- 누쿠이 삐악삐악 (휴무일：목·일요일)
- 오오이즈미 삐악삐악 (휴무일：수·일요일)
- 세키 삐악삐악 (휴무일：수·일요일)

실시 시간： 오전 10 시 ~ 오후 5 시 (휴무일：일·공휴일)

- 니시 오오이즈미 삐악삐악
- 히카리가오카 아동관 삐악삐악
- 기타 오오이즈미 아동관 삐악삐악
- 다가라 지구 구민관 삐악삐악
- 카스가초 미나미지구 구민관 삐악삐악
- 타테노 지구 구민관 삐악삐악

※연말연시 (12월 29일 ~1월 3일) 는 전관 휴무입니다.

문의： 각 삐악삐악 ⇨ 133p 참조

니코니코

아동이 없는 시간대를 이용해 학동 클럽실을 개방 중입니다. 또한 아동관 및 후생문화회관 내의 학동 클럽실에서는 육아를 하는 단체에게 대절도 실시하고 있습니다.

개인 이용： 이용시간·실시일은 시설에 따라 다르니 문의 바랍니다.

그룹 대절： 이용을 하려면 사전 등록 및 예약이 필요합니다. 이용 가능한 시간·요일에 대한 내용은 실시 시설로 문의 바랍니다.

문의： 각 실시 학동 클럽 ⇨ 143p, 145p 참조

아동관・아동실, 지구 구민관

아동관, 후생 문화 회관 (아동실), 지구 구민관에는 도서실, 공작실, 놀이실 등이 있습니다. 아이들이 자유롭게 와서 놀 수 있으며, 시설을 이용하여 놀이 지도 및 ‘게임 대회’ 등의 행사도 실시하고 있습니다. 영유아 부모와 자녀도 이용할 수 있습니다. 시설에 따라서는 그림책 읽어주기 및 리듬 체조 등의 영유아를 위한 사업도 실시하고 있습니다.

모든 아동관에서는 중고생을 위한 사업도 실시하고 있습니다. 이용 시간, 휴관일 등 자세한 내용은 각 시설에 문의해 주십시오.

문의：

각 아동관 ⇨ 143p 참조

각 지구 구민관 ⇨ 147p 참조

후생 문화 회관 ☎ 3991-3080



学校(幼稚園・小学校・中学校)

幼稚園

区立幼稚園

区内に3園あります。知的な発達や身体上の発達に遅れなどがあり、配慮を要すると思われる幼児(ただし、身の回りのことがおむね自分でできること)も入園できます。

対象:区内在住の4・5歳児

募集:9月ごろ「ねりま区報」でお知らせします。

問い合わせ:

学務課幼稚園係 ☎5984-1347

各区立幼稚園 ⇨ 146p 参照

私立幼稚園

区内に38園あります。募集案内は各幼稚園で10月ごろ配布します。詳しくは9月ごろ「ねりま区報」でお知らせします。一部の幼稚園では、認定こども園として保育所的機能を備えています。

問い合わせ:各私立幼稚園 ⇨ 146p 参照

保護者への補助

区内在住で、私立幼稚園に3〜5歳児を通園させている保護者に、入園料や保育料の一部を補助します。

問い合わせ:

学務課幼稚園係 ☎5984-1347

各私立幼稚園 ⇨ 146p 参照

日本の義務教育

小学校6年間と中学校3年間は義務教育期間です。外国人住民の人には就学義務はありませんが、希望すれば区立小学校・区立中学校に入学することができます。入学を希望する場合は、窓口で手続きをしてください。

問い合わせ:学務課学事係 ☎5984-5659

Schools (Kindergartens, Elementary Schools and Junior High Schools)

Kindergartens

Municipal kindergartens

There are three municipal kindergartens in Nerima City. Children that are mentally impaired or developmentally disabled and need extra consideration may also be admitted; generally speaking, however, the child must be able to do things for himself/herself.

Eligibility: Children who live in Nerima City and are four or five years of age

Recruiting: An announcement is made around September in the *Nerima Kuho* (city bulletin).

Inquiries:

Kindergarten Subsection, School Educational Affairs Section, Tel: 5984-1347

Any municipal kindergarten ⇨ See P146

Private kindergartens

There are thirty-eight private kindergartens in Nerima City. Details are announced in the *Nerima Kuho* around September, and recruiting information is distributed at the kindergartens around October.

Some kindergartens are also licensed *kodomoen* with nursery school functions.

Inquiries: Any private kindergarten ⇨ See P146

Subsidies for parents

Subsidies for part of admission and childcare fees are available for parents who live in Nerima City and enroll their three- to five-year-old child in a private kindergarten.

Inquiries:

Kindergarten Subsection, School Educational Affairs Section, Tel: 5984-1347

Any private kindergarten ⇨ See P146

Compulsory Education in Japan

In Japan, compulsory education includes six years of elementary school and three years of junior high school. Foreign residents are not obliged to send their children to school here; however, they can apply to enroll their child in a municipal elementary or junior high school. If you wish to enroll your child, apply at the service counter.

Inquiries: School Affairs Subsection, School Educational Affairs Section, Tel: 5984-5659

学校 (幼儿园 · 小学 · 初中)

幼儿园

区立幼儿园

区内设有 3 家幼儿园。存在智力发育和身体发育迟缓等, 需要照顾的幼儿 (但身边的日常事情大致可自己完成) 也可入园。

对象 : 在区内居住的 4、5 岁儿童

招募 : 9 月左右, 通过 “练马区报” 通知。

咨询 :

学务课幼儿园系 ☎ 5984-1347

各区立幼儿园 ⇨ 147p 参照

私立幼儿园

区内设有 38 家幼儿园。招募介绍 10 月左右在各幼儿园发放。详情在 9 月前后的 “练马区报” 上通知。

部分幼儿园具备认定儿童园的保育所功能。

咨询 : 各私立幼儿园 ⇨ 147p 参照

对监护人的补助

在区内居住, 有 3-5 岁儿童加入了私立幼儿园的监护人, 可对入园费和保育费提供部分补助。

咨询 :

学务课幼儿园系 ☎ 5984-1347

各私立幼儿园 ⇨ 147p 参照

日本の义务教育

小学 6 年间和初中 3 年间为义务教育期间。外国居民没有入读义务, 但有需求时可入读区立小学、区立初中。希望入读时, 请到窗口办理手续。

咨询 : 学务课学事系 ☎ 5984-5659

학교 (유치원 · 초등학교 · 중학교)

유치원

구립 유치원

구내에 3 개 유치원이 있습니다. 지적 발달 및 신체 발달이 늦는 등의 이유로 배려가 필요하다고 생각되는 유아 (단, 일상 생활과 관련된 일은 대부분 스스로 할 수 있을 것) 도 입원할 수 있습니다.

대상 : 구내에 거주하는 4 · 5 세아

모집 : 9 월 무렵에 ‘네리마 구보’ 를 통해 알려 드립니다.

문의 :

학무과 유치원계 ☎ 5984-1347

각 구립 유치원 ⇨ 147p 참조

사립 유치원

구내에 38 개 유치원이 있습니다. 모집 안내서는 각 유치원에서 10 월 무렵에 배포합니다. 자세한 내용은 9 월 무렵에 ‘네리마 구보’ 를 통해 알려 드립니다.

일부 유치원에서는 인정 어린이원으로서 보육소의 기능을 갖추고 있습니다.

문의 : 각 사립 유치원 ⇨ 147p 참조

보호자 지원

구내 거주자로 사립 유치원에 3~5 세아를 보내고 있는 보호자에게 입원료나 보육료의 일부를 지원합니다.

문의 :

학무과 유치원계 ☎ 5984-1347

각 사립 유치원 ⇨ 147p 참조

일본의 의무 교육

초등학교 6 년과 중학교 3 년은 의무 교육 기간입니다. 외국인 주민은 취학 의무는 없습니다만, 희망하면 구립 초등학교 · 구립 중학교에 입학할 수 있습니다. 입학을 희망하는 경우에는 창구에 서 수속해 주십시오.

문의 : 학무과 학사계 ☎ 5984-5659



小・中学校

新入学児童の入学(就学)通知

区立小・中学校に新入学予定の児童の保護者に入学(就学)通知書を交付します。入学(就学)通知書は、入学式の際、学校に提出する大切な書類です。

区立小学校:就学通知書を10月中旬までに郵送します。

区立中学校:入学通知書を1月中旬までに送付します。

送付方法:区立小学校に通学している児童には小学校を通じて配布します。区立小学校に通学していない児童には郵送します。

※区立中学校学校選択制度の実施に伴い、選択希望票を10月上旬に送付します。送付方法は入学通知書と同様です。

問い合わせ:学務課学事係 ☎5984-5659

区立の小・中学校以外の学校に通われる方

区立以外の小・中学校に転入学する方は、学務課学事係までご連絡ください。

問い合わせ:学務課学事係 ☎5984-5659

住所変更を伴う転入学の手続きなど

転居などで通学区域が変わる場合、今まで在学していた学校で①在学証明書と②教科用図書給与証明書をもらいます。住所の変更の手続き後、転居先の自治体(区内転居の場合は各区民事務所または学務課学事係に①の証明書を提示)で入学通知書の交付を受けてください。

特別な理由で、今までの学校に通学を希望する場合は、その学校を所管する教育委員会に申請が必要です。

問い合わせ:学務課学事係 ☎5984-5659

障害のある児童・生徒の就学

知的な発達や心身の発達に遅れや障害がある児童・生徒の就学(転入学)相談を行っています。

問い合わせ:学務課就学相談係 ☎5984-5664

就学援助費(学校でかかる費用の援助)

国公立小・中学校に通学する児童・生徒の保護者の所得が一定基準額以下の場合、学用品費、給食費などの援助を行っています。申請方法など詳しくはお問い合わせください。

問い合わせ:学務課管理係 ☎5984-5643

Elementary and Junior High Schools

Notices of admission to newly entering students

Notices are sent to parents of children who will be newly admitted to a municipal elementary or junior high school. The entrance (admission) notification is an important document that must be submitted to the school at the entrance ceremony.

Municipal elementary school: Admission notices are mailed by the middle of October.

Municipal junior high school: Entrance notices are sent by the middle of January.

Distribution method: Through their elementary schools for children who attend a municipal elementary school. For children who do not, the notice is sent via postal mail.

Note: With the start of the Municipal Junior High School Selection Program, the selection sheet is mailed in early October. The delivery process is the same as for the entrance notification.

Inquiries: School Affairs Subsection, School Educational Affairs Section, Tel: 5984-5659

Enrolling your child in a non-municipal elementary or junior high school

If your child will be enrolling in (including transferring to) a non-municipal elementary or junior high school, please contact the School Affairs Subsection, School Educational Affairs Section.

Inquiries: School Affairs Subsection, School Educational Affairs Section, Tel: 5984-5659

Procedures for transferring schools due to a change of address

If you move and change school districts, be sure to obtain (1) an attendance certificate and (2) textbook certificate from the school your child has been attending. After completing the change of address procedures, please obtain an entrance notification from the municipality of your new address (if you move within the same city, present certificate (1) at the Resident Registration Office or the School Affairs Subsection, School Educational Affairs Section).

Inquiries: School Affairs Subsection, School Educational Affairs Section, Tel: 5984-5659

Admission for children/students with a disability

Consultation services are provided concerning admission (transfer) of children/students with impairments or intellectual, physical or emotional developmental disorders.

Inquiries: Admission Consultation Subsection, School Educational Affairs Section, Tel: 5984-5664

Admission fee subsidies (support for academic fees)

The city provides subsidies—for fees such as those for school supplies and school lunch—to parents/guardians



小学·初中

新入学儿童的入学（就学）通知

预定新入读区立小学、初中的儿童监护人将收到入学（就学）通知书。入学（就学）通知书是在入学典礼时向学校提交的重要资料。

区立小学：入学通知书在 10 月中旬之前邮寄。

区立初中：入学通知书在 1 月中旬之前寄送。

寄送方法：在区立小学上学的儿童通过小学发放，未在区立小学上学的儿童邮寄。

※ 随着区立初中学校选择制度的实施，将在 10 月上旬寄送选择申请表。寄送方法与入学通知书相同。

咨询：学务课学事系 ☎ 5984-5659

入读区立初中、小学以外的学校者

转入区立以外的小学、初中者，请联系学务课学事系。

咨询：学务课学事系 ☎ 5984-5659

住址变更后的转学入读手续等

因迁居等上学区域改变时，在前面入读的学校领取①在读证明书和②教学书籍的发放证明书。

办理住址变更手续后，在迁居地的自治体（区内迁居时为各区民事务所或学务课学事系出示①的证明书）领取入学通知书。

因特别理由希望在原来的学校上学时，需要向该学校管辖的教育委员会申请。

咨询：学务课学事系 ☎ 5984-5659

患有残疾的儿童·学生入学

面向患有智力障碍或身心发育迟缓的儿童、学生提供入学（转学）咨询。

咨询：学务课入学咨询系 ☎ 5984-5664

入学援助费（学校所花费用的援助）

入读国公立初中、小学的儿童·学生，其监护人所得不超过一定标准额时，将对学习用品费、伙食费等提供援助。申请方法等详情敬请咨询。

咨询：学务课管理系 ☎ 5984-5643

초·중학교

신입학 아동의 입학 (취학) 통지

구립 초·중학교에 신입학 예정인 아동의 보호자에게 입학 (취학) 통지서를 교부합니다. 입학 (취학) 통지서는 입학식 때 학교에 제출하는 중요한 서류입니다.

구립 초등학교 : 취학 통지서를 10 월 중순까지 우편 발송합니다.

구립 중학교 : 입학 통지서를 1 월 중순까지 송부합니다.

송부 방법 : 구립 초등학교에 다니고 있는 아동에게는 초등학교를 통해 배포합니다. 구립 초등학교에 다니지 않는 아동에게는 우편 발송합니다.

※구립 중학교 학교 선택 제도의 실시에 따라 선택 희망표를 10 월 초순에 송부합니다. 송부 방법은 입학 통지서와 같습니다.

문의 : 학무과 학사계 ☎ 5984-5659

구립 초·중학교 이외의 학교에 다니는 분

구립 이외의 초·중학교에 전입학하는 분은 학무과 학사계로 연락해 주십시오.

문의 : 학무과 학사계 ☎ 5984-5659

주소 변경에 따른 전입학 수속 등

이사 등으로 통학 구역이 변경되는 경우, 지금까지 재학한 학교에서 ①재학 증명서와 ②교과용 도서 급여 증명서를 받습니다. 주소 변경 수속 후 이사한 곳의 지자체 (구내 이사인 경우는 각 구민 사무소 또는 학무과 학사계에 ①의 증명서를 제시) 에서 입학 통지서를 교부받아 주십시오.

문의 : 학무과 학사계 ☎ 5984-5659

장애가 있는 아동·학생의 취학

지적 발달이나 심신의 발달이 늦거나 장애가 있는 아동·학생의 취학 (전입학) 상담을 실시하고 있습니다.

문의 : 학무과 취학상담계 ☎ 5984-5664

취학 지원비 (학교에서 드는 비용 지원)

국공립 초·중학교에 통학하는 아동·학생 보호자의 소득이 일정 기준액 이하인 경우에는 학용품비, 급식비 등을 지원하고 있습니다. 신청 방법 등 자세한 내용은 문의해 주십시오.

문의 : 학무과 관리계 ☎ 5984-5643



放課後の保育など

学童クラブ

保護者の就労などにより主に放課後の時間帯に保育を必要とする児童が、年齢が異なっても仲間となって楽しく遊び共に過ごすことで、豊かに育つための事業です。

対象:区内在住または、区立小学校に在籍する児童

※高学年(小学校4～6年生)の受入については、一部の学童クラブで行っています。(障害のあるお子さんは全学童クラブで小学校6年生まで)

保育料:月額5,500円、同一世帯二人目以降は4,500円

※免除制度があります。

問い合わせ:

子育て支援課放課後対策第一係 ☎5984-1519

各学童クラブ ⇨ 142p 参照

ねりっこクラブ

「ねりっこ学童クラブ」と「ねりっこひろば」の二つの機能を持つ、小学生を対象とした放課後と長期休業中の事業です。

①ねりっこ学童クラブ:事業内容は、学童クラブと同様

②ねりっこひろば

対象:実施校の児童

実施日時:月～金曜、授業のある土曜 放課後～午後5時

長期休業中 午前9時～午後5時

※冬期は午後4時30分まで

利用手続き:事前登録が必要です。登録時に年間500円の補償料がかかります。

問い合わせ:子育て支援課放課後対策第一係

☎ 5984-1519

各ねりっこクラブ ⇨ 144p 参照

whose children/students attend public elementary and junior high schools and who have an income below the designated level. Please contact the number below for information, such as application procedures.

Inquiries: Management Subsection, School Educational Affairs Section, Tel: 5984-5643

Afterschool Childcare

Children's Clubs

This program provides a rich and healthy environment for children whose parents want to take advantage of after-school childcare services due to their work schedule allowing them to play and share fun experiences with friends regardless of age.

Eligibility: Children who live in Nerima City or who attend a municipal elementary school.

Note: Some children's clubs accept upper-grade school children (fourth through sixth grades of elementary school; regarding children with disabilities up to the sixth grades are accepted at every children's club).

Childcare fee: ¥5,500 per month (¥4,500 for the second and subsequent children of the same household)

Note: There are exemption programs available.

Inquiries:

After-school measures I Subsection, Child-Rearing Support Section, Tel: 5984-1519

Each Children's Club ⇨ See P142

Nerikko Club

The scheme offers two programs: "Nerikko Children's Club" and "Nerikko Plaza" for elementary school students during after-school hours and long vacations.

1. Nerikko Children's Club: services are the same as other school children's clubs.

2. Nerikko Plaza

Eligibility: students of performing schools

Hours: Monday through Friday and Saturday for school-day; after school until 5:00 p.m.

During vacations: 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Note: until 4:30 p.m. during winter season

Application: Annual compensation fee of ¥500 will be collected at the registration.

Inquiries: After-school measures I Subsection, Child-Rearing Support Section, Tel: 5984-1519

Each Nerikko Club ⇨ See P144



放学后的保育等

学童俱乐部

由于监护人的工作等原因，儿童主要在放学后的时间段需要保育，尽管大家年龄不同，但也能成为朋友、一起愉快玩耍，本事业旨在让儿童的成长生活更丰富。

对象：在区内居住或入读区立小学的儿童

※ 关于高年级（小学 4～6 年级）儿童，只有部分学童俱乐部可以接收。（所有学童俱乐部可接收小学 6 年级以下的残疾儿童）

保育费：月額 5,500 日元、同一家庭第 2 名孩子以后为 4,500 日元

※ 有免除制度。

咨询：

育儿支援课放学后对策第一系 ☎ 5984-1519

各学童俱乐部 ⇨ 143p 参照

NERIKKO 俱乐部

拥有“NERIKKO 学童俱乐部”和“NERIKKO 广场”两种机能的，以小学生为对象的放学后和长期假期期间的事業。

① NERIKKO 学童俱乐部：事业内容和学童俱乐部相同

② NERIKKO 广场

对象：实施校的儿童

实施日期：星期一～星期五，上课的星期六：放学后～下午 5 点

长期假期期间：上午 9 点～下午 5 点

※ 冬季时期到下午 4 点 30 分

利用手续：登记时需要一年 500 日元的补偿费。

咨询：育儿支援课放学后对策第一系

☎ 5984-1519

各 NERIKKO 俱乐部 ⇨ 145p 参照



학동 클럽

보호자의 회사 업무 등으로 인해 주로 방과 후의 시간대에 보육을 필요로 하는 아동이, 연령이 달라도 친구가 되어 즐겁게 놀고 함께 시간을 보내며 풍요롭게 자랄 수 있게 돕는 사업입니다.

대상：구내 거주 또는 구립 초등학교에 재적 중인 아동

※고학년（초등학교 4～6 학년）의 수용은 일부 학동 클럽에서 실시 하고 있습니다.（장애가 있는 자녀는 전학동 클럽에서 초등학교 6 학년까지）

보육료：월 5,500 엔, 동일 세대 2 명째 이후는 4,500 엔

※면제 제도가 있습니다.

문의：

육아지원과 방과후 대책 제1계 ☎ 5984-1519

각 학동 클럽 ⇨ 143p 참조

네릿코 클럽

「네릿코 학동 클럽」과 「네릿코 광장」의 두 가지 기능을 가진 초등학생을 대상으로 한 방과후와 장기 휴업중의 사업입니다.

①네릿코 학동 클럽：사업 내용은 학동 클럽과 같습니다.

②네릿코 광장

대상：실시 학교의 아동

실시 일시：월～금요일、수업이 있는 토요일：방과후～오후 5 시

장기 휴업중：오전 9 시～오후 5 시

※겨울철은 오후 4 시 30 분까지

이용 수속：등록시에 연간 500 엔의 보상료가 필요합니다.

문의：육아지원과 방과후 대책 제1계

☎ 5984-1519

각 네릿코 클럽 ⇨ 145p 참조

清水山の森

大泉町 1-6

東京 23 区で唯一の大規模なカタクリの群生地です。

Shimizuyama Forest

Address: 1-6 Oizumimachi

The only large colony of *katakuri* (Japanese dogtooth violet) in the twenty-three special cities of Tokyo.

清水山森林

大泉町 1-6

東京 23 区内唯一の大規模山慈菇群生地。

시미즈야마이고이노모리

오오이즈미 마치 1-6

도쿄 23 구에서 유일하게 대규모 카타쿠리（백합의 한 종류）의 군생지입니다.

